

目录 Table des matières

1. 签证的相关规定 Réglementations des visas	3
1.1 中华人民共和国出境入境法 Loi sur l'administration des sorties et des entrées de la République populaire de Chine	3
1.2 北京外国语大学留学生办公室关于签证的规定 Réglementations des visas du Bureau des affaires concernant les étudiants étrangers de l'Université des langues étrangers de Beijing.....	3
2. 教您看懂中国签证 Introduction sur les visas chinois.....	6
2.1 X1 签证 Visa X1	6
2.2 境外签发的 X2 签证 Visa X2 délivré à l'étranger	7
2.3 境内换发的 X2 签证 Visa X2 renouvelé en Chine	8
2.4 居留证件 Permis de résidence	9
3. 健康检查的办理 Exigences relatives à l'examen physique	10
3.1 保健中心的信息 Information du Centre de santé.....	10
3.2 健康检查所需的材料 Matériels requis par le Centre de santé	13
3.3 体检报告的领取 Obtention du certificat de vérification de l'examen physique	14
4. 办理签证所需要的材料 Documents requis pour les visas.....	16
4.1 X1 签证→居留证件 Visa X1 → Permis de résidence.....	16
4.2 居留证件延期 l'Extention du Permis de résidence	16
4.3 X2 签证增加入境次数 Visa X2 avec des entrées supplémentaires.....	16
4.4 居留证件、X2 签证→停留证件（休学或退学）Permis de résidence/Visa X2 → Permis de séjour (Interrompre ou abandonner ses études)	17
4.5 本地（北京）由其他学校办理的居留证件→居留证件延期 Permis de résidence local (Pékin) enregistré par d'autres universités → Renouvellement du permis de résidence	17
4.6 异地（非北京）学习类居留证件/由其他学校办理的居留证件→居留证件（北京）换发 Permis de résidence pour les étudiants internationaux non-locaux (hors de Beijing) / Permis de résidence enregistré par d'autres universités → demande de permis de résidence (Beijing).....	17
4.7 工作类居留证件→学习类居留证件 Permis de résidence d'emploi → Permis de résidence d'étudiant	18
5. 签证办理方式简介 Présentation de différents moyens d'obtention de visas	19
5.1 正常办理 Procédure normale	19
5.2 签证服务公司办理 Demande de visas par l'agence de visa.....	20
5.3 补充说明 Explications supplémentaires	20
6. 常用地址的信息 Adresses importantes	22
6.1 北京市公安局出入境管理处（办理签证或居留证件） Département de l'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing (Pour un visa ou un permis de résidence)	22
6.2 万寿寺派出所（丢失护照后办理报失证明，签证或居留证件过期办理处罚） Station de Police Wanshousi (Signalez la perte du passeport et payez la pénalité pour l'expiration du visa ou du permis de résidence)	24
6.3 北京市公安局海淀分局（签证或居留证件过期办理处罚） Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing, succursale de Haidian (Payez la pénalité pour l'expiration du visa ou du permis de résidence)	25
7. 其他特殊情况的解决方案 Solutions pour d'autres cas spéciaux	26
7.1 护照到期更换新护照 Renouvellement du passport expiré.....	26
7.2 丢失护照 Perte du passeport.....	26
7.3 实习加注 Demande d'annotation de stage hors campus pour les étudiants étrangers.....	27

7.4 签证/居留证件过期	Expiration du visa/du permis de résidence	28
8. 附录	Annexe	30
8.1 校园地图	Carte du campus	30
8.2 健康检查申请表	Formulaire de demande d'examen physique	31
8.3 外国人签证证件申请表	FORMULAIRE DE DEMANDE DU VISA/PERMIS DE SEJOUR/PERMIS DE RESIDENCE	31
8.4 临时住宿登记表	FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE	31
8.5 外国来华留学人员签证申请表 (JW201/202)	Demande de visa pour étudier en Chine (JW201 / 202)	33
8.6 入学通知书原件	La copie originale de l'avis d'admission	34
8.7 体检报告原件	COPIE ORIGINALE DU CERTIFICAT DE VÉRIFICATION DE L'EXAMEN PHYSIQUE	35
8.8 外国人签证证件受理回执	REÇU DE DEMANDE DU VISA/PERMIS DE SÉJOUR/PERMIS DE RÉSIDENCE	36
8.9 护照报失证明	LA CONFIRMATION DU SIGNALEMENT DE LA PERTE DU PASSEPORT	37



1. 签证的相关规定 **Réglementations des visas**

1.1 中华人民共和国出境入境法 **Loi sur l'administration des sorties et des entrées de la République populaire de Chine**

中文版 En chinois: http://www.gov.cn/flfg/2012-06/30/content_2174944.htm

英文版 En anglais: http://english.gov.cn/archive/laws_regulations/2014/09/22/content_281474988553532.htm

1.2 北京外国语大学留学生办公室关于签证的规定 **Réglementations des visas du Bureau des affaires concernant les étudiants étrangers de l'Université des langues étrangères de Beijing**

- a) 国际学生应遵守《中华人民共和国出境入境法》的规定，及时办理签证延期或者申请居留证件手续。
Les étudiants internationaux doivent se conformer aux dispositions de *la loi sur l'administration des entrées et des sorties de la République populaire de Chine* et demander une prolongation de visa ou un permis de séjour à temps.
- b) 国际学生需持因私普通护照和 X1 或 X2 签证注册学习，免签入境的学生不能办理注册手续。
Les étudiants internationaux doivent détenir un passeport privé et un visa X1 ou X2 pour s'inscrire en Chine. Ceux qui entrent en Chine sans visa ne peuvent pas être inscrits.
- c) 国际学生签证过期的，处每非法居留一日五百元，总额不超过一万元的罚款或者五日以上十五日以下拘留。由北京市公安局下属分局或派出所执行。
Pour les étudiants internationaux avec un visa expiré, la pénalité pour dépassement de délai est une amende de 500 yuans par jour et de moins de 10 000 yuans au total ou une détention de 5 jours à 15 jours. Les sanctions sont exécutées par des succursales ou des postes de police du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing.
- d) 在校外住宿的学生，应在入住后 24 小时内到当地派出所办理临时住宿登记，警方将在必要时检查您的临时住宿登记，如不办理住宿登记或更新住宿登记，公安机关将对其进行 500 元人民币以下的罚款或警告，处罚结果将对签证申请、在华学习等产生不良影响。
Ceux qui vivent hors campus doivent se présenter au poste de police local dans les 24 heures après leur arrivée afin d'obtenir le formulaire d'enregistrement de résidence temporaire. La police peut inspecter votre enregistrement pour la résidence temporaire si nécessaire. Ceux qui ne parviennent pas à enregistrer ou mettre à jour l'enregistrement pour la résidence temporaire entraîneront une amende de moins de 500 yuans ou un avertissement par les organes de sécurité publique. De telles pénalités auront un impact négatif sur la demande de visa ou les études après en Chine.
- e) 根据《北京外国语大学学生纪律处分规定》第三章第十四条之规定：触犯国家法律、法规，受到公安、司法部门处罚的，视情节轻重，给予警告以上处分。
Selon l'article 14, chapitre 3 des règles disciplinaires pour les étudiants de l'Université des langues étrangères de Beijing, ceux qui violent les lois et règlements de la Chine et sont punis par la sécurité publique ou les services judiciaires doivent recevoir une sanction plus sévère qu'un avertissement selon des circonstances.
- f) 我校不会为国际学生家属办理来华签证提供任何证明。
BFSU ne fournira aucun certificat pour les membres de la famille des étudiants internationaux pour demander un visa chinois.
- g) 由于特殊情况不能按时缴纳学费的，需在签证或居留证件到期前一周主动与学院办公室和负责老师沟通。
Ceux qui ne peuvent pas payer les frais de scolarité à temps en raison de circonstances particulières doivent contacter

activement le bureau des collèges correspondants et les enseignants en charge au moins une semaine avant l'expiration du visa / permis de séjour.

h) 关于签证的期限:

申请签证前需按时足额缴纳学费, 签证延长期限和学费缴纳期限一致

A propos de la période de validité du visa:

Les étudiants doivent payer l'intégralité des frais de scolarité avant de demander un visa. La période de visa prolongée sera compatible avec la période couverte par les frais de scolarité.

示例:

非学历生: 2018年3月申请, 缴费一学期, 期限至2018年7月31日

2018年3月申请, 缴费两学期, 期限至2019年1月31日

学历生: 2018年3月申请, 缴费一学期, 期限至2018年9月30日

2018年3月申请, 缴费两学期, 期限至2019年3月30日

预计2018年6月毕业的学生: 2018年3月申请, 缴费一学期, 期限至2018年7月31日

预计2019年1月毕业的学生: 2018年3月申请, 缴费两学期, 期限至2019年1月31日

以此类推。

Exemples:

Étudiants non diplômés:

Postuler en mars 2018, payer les frais de scolarité d'un semestre, la période de visa sera prolongée jusqu'au 31 juillet 2018;

Postuler en Mars 2018, payer les frais de scolarité de deux semestres, la période de visa sera prolongée au 31 Janvier 2019;

Étudiants diplômés:

Postuler en mars 2018, payer les frais de scolarité d'un semestre, la période de visa sera prolongée jusqu'au 30 septembre 2018;

Postuler en Mars 2018, payer les frais de scolarité de deux semestres, la période de visa sera prolongée au 30 mars 2019;

Les étudiants devraient obtenir leur diplôme en juin 2018:

Postuler en mars 2018, payer les frais de scolarité d'un semestre, la période de visa sera prolongée jusqu'au 31 juillet 2018;

Les étudiants devraient obtenir leur diplôme en janvier 2019:

Postuler en Mars 2018, payer les frais de scolarité de deux semestres, la période de visa sera prolongée au 31 Janvier 2019;

Et ainsi de suite.

i) 持 X2 签证入境且只学习一学期的学生可以申请增加入境次数 1 次或者 2 次, 不能申请居留证件。

Les étudiants titulaires d'un visa X2 et étudiant pour un semestre peuvent postuler pour une ou deux entrées supplémentaires mais ne peuvent pas demander un permis de séjour.

j) 护照即将到期的学生请提前联系贵国驻华使馆询问新护照办理的事宜。

Pour ceux dont les passeports vont bientôt expirer, s'il vous plaît contactez votre ambassade correspondante en Chine à l'avance et consultez les questions liées au renouvellement des passeports.

k) 签证是国际学生正常在华学习和生活的前提, 请于来华后尽快完成签证办理手续, 以免造成不良后果。

Un visa valide est la condition préalable pour qu'un étudiant étranger vive et étudie en Chine. S'il vous plaît remplissez la demande de visa dès que possible pour éviter les conséquences indésirables.

l) 有签证问题请本人携带护照来[学生服务中心 \(地图上标注东校区★1 Overseas Students Affairs Office 的位置\)](#) 咨询, 电话及邮件有可能无法给出准确答复。

Si vous avez des questions concernant la demande de visa, s'il vous plaît recourez au [Centre de service aux étudiants \(Carte : Campus Est ★1 Bureau des affaires des étudiants étrangers\)](#) avec votre passeport en personne. Les demandes de renseignements par courriel ou par téléphone peuvent ne pas être traitées avec précision.

m) 其他语言版本仅为方便国际学生阅读, 产生歧义时以中文版本为准。留学生办公室保留对内容的解释权和修改权。

Les versions en langues étrangères sont exclusivement utilisées pour la référence des étudiants internationaux. En cas

d'ambiguïté, la version chinoise devrait prévaloir. Bureau des affaires des étudiants étrangers se réserve le droit d'interpréter et d'amender le texte.



2. 教您看懂中国签证 Introduction sur les visas chinois

2.1 X1 签证 Visa X1

X1 签证为中国驻外使馆签发，针对在中国境内长期（超过 180 天）学习的人员，有效期为 30 天，在入境后 30 天内必须办理居留证件。

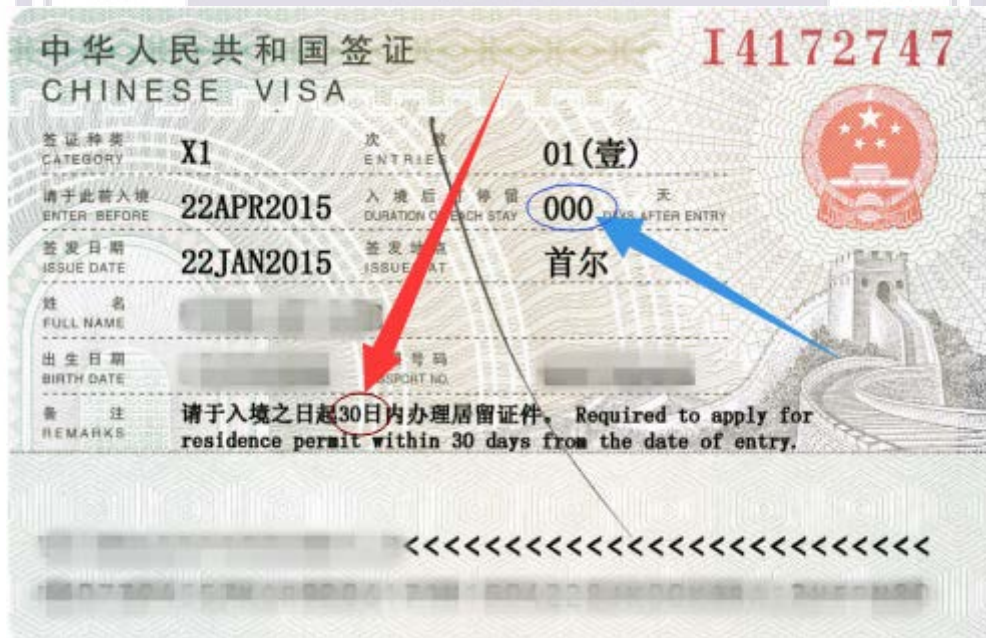
000 表示入境后可停留 30 天。

Le visa X1 est délivré par les ambassades chinoises avec une période de validité de 30 jours, ce qui convient à ceux qui ont l'intention d'étudier en Chine pour une longue période (plus de 180 jours). Le titulaire du visa X1 est tenu de demander un permis de séjour dans les 30 jours suivant la date d'entrée.

000 signifie que le titulaire du visa peut rester pour 30 jours à compter de la date d'entrée.

图 1 X1 签证

Carte 1 VISA XI



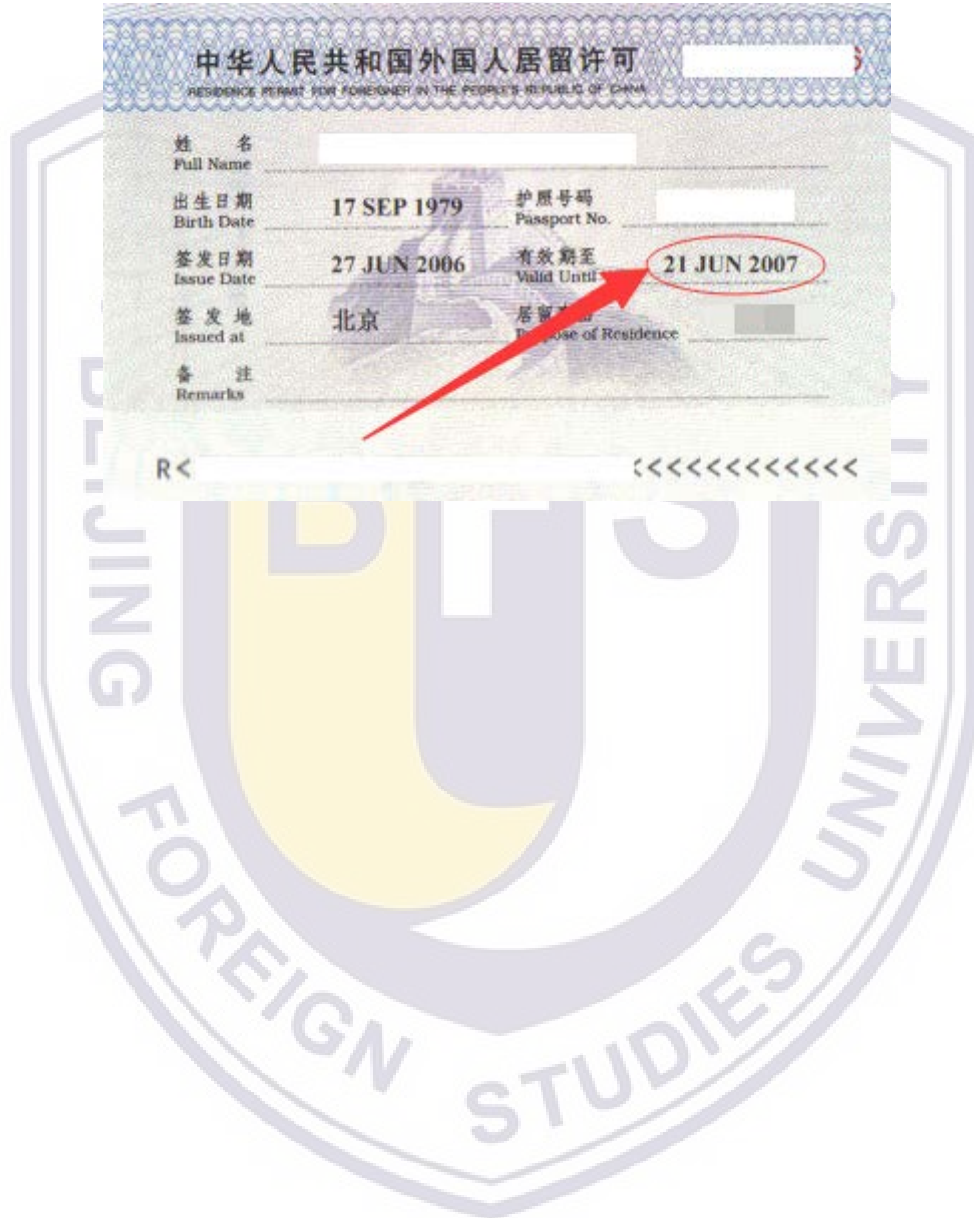
2.4 居留证件 Permis de résidence

居留证件为北京市公安局出入境管理处签发，可以多次出入境，有效期为红色圆圈内显示日期。

Le permis de résidence est délivré par le Département d'administration d'entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing, ce qui permet plusieurs sorties et entrées. La date d'expiration est indiquée dans le cercle rouge.

图 IV 居留证件

Carte IV Permis de résidence



3. 健康检查的办理 Exigences relatives à l'examen physique

持 X2 签证入境且只学习一个学期的国际学生不需要做健康检查。

持 X1 签证入境的国际学生需要做健康检查。

持境外签发的短期类签证且在中国境内长期（超过 180 天）学习的人员需要做健康检查。

Les étudiants internationaux qui sont entrés en Chine avec un visa X2 et qui ont l'intention d'étudier en Chine pendant un semestre ne sont pas tenus d'avoir un examen physique.

Les étudiants internationaux avec visa X1 sont tenus d'avoir un examen physique.

Les titulaires d'un visa de courte durée délivré à l'étranger qui ont l'intention d'étudier en Chine pendant une longue période (plus de 180 jours) doivent passer un examen physique.

在本国做过体检的同学，需携带本国医院提供的体检报告原件(中文或英文)到北京市出入境检验检疫局保健中心进行验证。

Les étudiants qui ont fait un examen physique dans leur propre pays doivent prendre la copie originale du dossier d'examen physique (en chinois ou en anglais) au Centre de santé de voyage international de Beijing pour le faire vérifier.

开学报到后，学校会在规定时间提供免费的巴士（BFSU 字样的蓝色巴士）前往保健中心，车票数量有限，发完为止，如果错过车票时间需自己前往保健中心。上车前必须出示车票，没有车票的同学无法乘坐学校巴士。学校巴士会在保健中心停留一小时后返回，体检结束后可选择乘坐巴士返回或自行返回。

L'université a organisé des bus gratuits (bus bleus avec logo BFSU) au Centre de santé à des heures précises après l'enregistrement. Les billets d'autobus seront distribués jusqu'à épuisement des stocks. Si vous ratez le bus, vous devez vous rendre seul au Centre de santé. Vous devez présenter le billet avant de monter dans le bus de l'université; ceux sans billets ne pourront pas monter dans le bus. Le bus de l'université retournera au campus après avoir attendu 1 heure au Centre de santé. À la fin de l'examen physique, vous pouvez prendre le bus de l'université ou choisir un autre moyen de transport pour retourner sur le campus.

3.1 保健中心的信息 Information du Centre de santé

体检时间：周一至周五 8:30-11:00

Heures d'ouverture pour l'examen de santé: Lundi à Vendredi 8:30-11:00

电话：(010) 8240 3675（请在办公时间电话咨询，办公时间之外为录音信息）

Téléphone: (010) 8240 3675 (S'il vous plaît faites des appels dans les heures de travail, sinon les appels peuvent être répons automatiquement.)

地址：北京市海淀区西北旺德政路 10 号中国检验检疫大楼西侧配楼。

Adress: l'aile ouest du Bâtiment d'inspection et de quarantaine de la Chine, n° 10 rue Dezheng, ville de Xibeiwang, Arrondissement Haidian, Pékin

网站：www.bithc.org.cn

Site web : www.bithc.org.cn

交通指南：

出租车：从北京外国语大学乘坐出租车到达保健中心大概需要 40 元。

地铁：地铁 16 号线西北旺站下，出 B 口，向东步行 400 米即到。

公共汽车：乘坐公交 365、909、963、982 路到西北旺镇政府站下即到。

Transport:

En taxi: environs 40 RMB de BFSU

En métro: Prenez la Ligne 16 jusqu'à la station Xibeiwang, et prenez la sortie B, et marchez 400 metres vers l'est.

En bus: Prenez le Bus No. 365, No. 909, No. 963, ou No.982 jusqu'à la station Mairie de Xibeiwang (Xibeiwang Zhenzhengfu)

温馨提示:

可以通过保健中心网站进行预约 <http://tjyy.bithc.bjciq.gov.cn/Login.aspx>, 网站提供中文和英文两种版本, 由于语言问题无法预约的同学请在 8: 30 前到达保健中心, 否则可能因为体检人员太多无法受理。

Rappel:

Vous pouvez prendre rendez-vous sur le site web du Centre de santé: <http://tjyy.bithc.bjciq.gov.cn/Login.aspx>, qui est en chinois et en anglais. Pour ceux qui ne parviennent pas à prendre rendez-vous en ligne en raison de barrière de la langue, il est conseillé d'arriver au Centre avant 8h30, sinon vous risquez de ne pas pouvoir passer l'examen physique pour des raisons de places limitées.



出租车: 约 12 公里, 40 元

En taxi: environs 12 kilomètres, 40 yuans

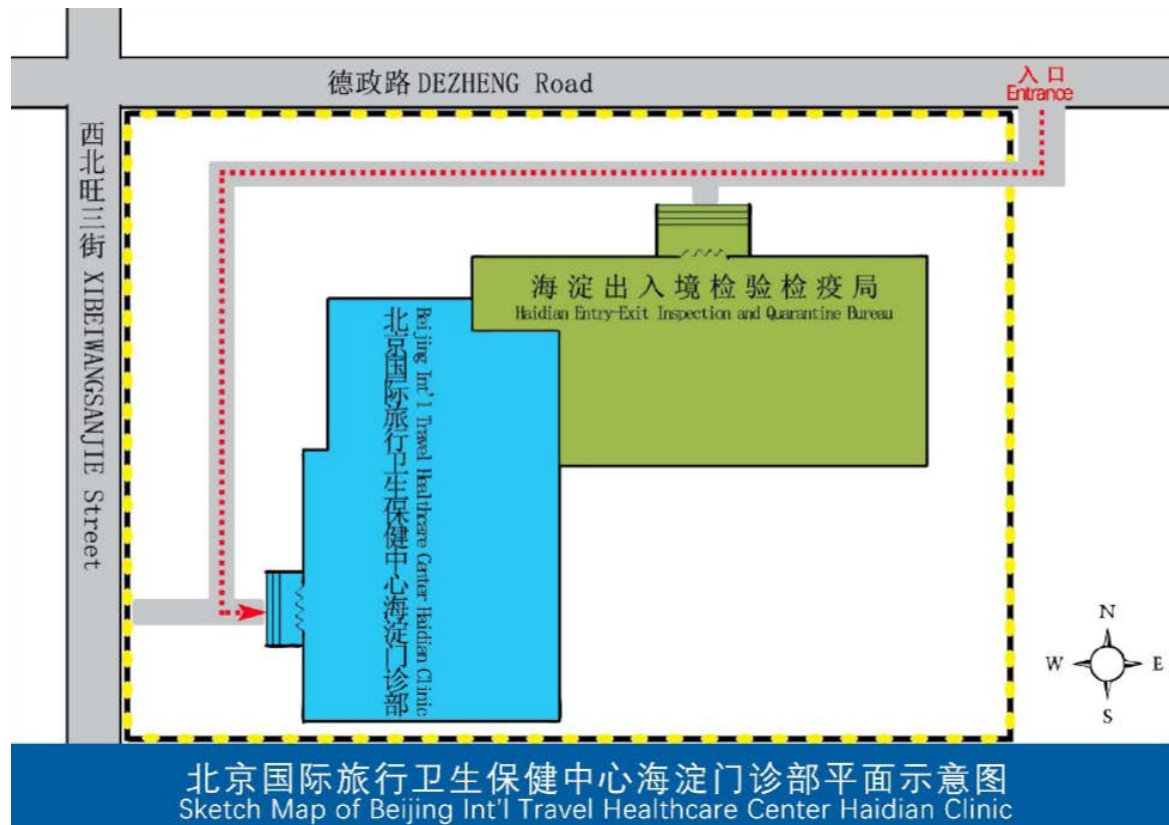


公交：魏公村上车（4号线安河桥北方向）→西苑站换乘（16号线北安河方向）→西北旺站下车（B东北口出）→向东步行1公里

Transport publique:

Prenez le métro à la station de Weigongcun, la ligne 4 dans la direction de Anheqiao Nord→ à la station Xiyuan, descendez et prenez la ligne 16 dans la direction de Beianhe→Arrivez à la station Xibeiwang et prenez la sortie B (sortie Nord-Est) →Marchez 1 kilomètre vers l'est





北京国际旅行卫生保健中心海淀门诊部平面示意图
Sketch Map of Beijing Int'l Travel Healthcare Center Haidian Clinic

3.2 健康检查所需的材料 Matériels requis par le Centre de santé

去北京市出入境检验检疫局保健中心需携带的材料：

Matériels requis au Centre de santé de voyage international de Beijing :

必须携带：（如果无法提供以下材料，保健中心无法办理体检）

Obligatoire: (Sans les matériels suivants, vous ne pouvez pas prendre l'examen physique.)

——照片-3张 2寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片

Trois photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm

——护照

Passeport

——现金（不超过 400 元）

Espèces (pas plus de 400 yuans)

选择携带：（如果携带可以节省办理时间和费用）

Facultatif: (Avec les matériaux suivants, vous pouvez économiser du temps et des dépenses.)

——[健康检查申请表](#)（可下载后自行打印，也可以在医院领取）

[Formulaire de demande d'examen physique](#) (Vous pouvez le télécharger ou le récupérer à l'hôpital.)

——[外国来华留学人员签证申请表（JW201/202）](#)及复印件（如符合条件，医院将免费提供体检或验证）

Origine et copie de [la Demande de visa pour des études en Chine \(JW201 / 202\)](#) (Si vous êtes admissible, l'hôpital offrira un examen physique gratuit ou une vérification gratuite du dossier d'examen)

——[入学通知书](#)及复印件（如符合条件，医院将免费提供体检或验证）

Origine et Copie de [l'Avis d'admission](#) (Si vous êtes admissible, l'hôpital offrira un examen physique gratuit ou une vérification gratuite du dossier d'examen)

——[外国人签证证件申请表](#)-请自行填写 1、2、3 项中的内容后粘贴照片（下载后自行打印）

[FORMULAIRE DE DEMANDE DE VISA/PERMIS DE SÉJOUR/PERMIS DE RÉSIDENCE](#) ; Remplissez la partie 1, la partie 2 et la partie 3; Collez la photo (cette formulaire peut être téléchargée puis imprimée).

3.3 体检报告的领取 **Obtention du certificat de vérification de l'examen physique**

完成所有体检项目后，将健康检查申请表交到收表柜台，同时按要求提交符合要求的照片，工作人员会交给您一张取证凭条，上面会注明领取结果证书的日期和时间。领取结果证书可以由本人亲自到海淀门诊部领取，也可以请人代领。领取结果证书必须出示取证凭条，如果取证凭条丢失，需携带申请人护照或其他身份证件（原件或复印件）领取。

Après avoir fini l'examen de santé, veuillez soumettre le formulaire de demande d'examen physique au **Comptoir de collecte des formulaires**, avec les photos requises. Le personnel vous remettra un reçu indiquant le temps nécessaire pour prendre les résultats de l'examen. Le certificat d'examen physique pourrait être retiré auprès du service de consultation externe Haidian du Centre de santé en personne ou par procuration. On doit présenter le reçu pour prendre le certificat. Si le reçu est perdu, veuillez prendre le certificat en utilisant le passeport ou d'autres pièces d'identité du demandeur (origine ou copie).

申请人可以办理有偿邮递服务寄送体检报告，该服务由第三方机构办理，需要支付额外的费用，详情请咨询保健中心服务台。

Le demandeur peut utiliser le service express payant fourni par un tiers pour délivrer le certificat de vérification d'examen physique. Veuillez consulter le comptoir de service du Centre de santé pour plus de détails.

重要提示：如果您没有交回《健康检查申请表》及照片将无法按时得到体检报告。领取体检报告的时间将延续到您交回申请表后的下一个期限。

按照取证凭条上注明的日期和时间，携带取证凭条到海淀门诊部取证柜台领取体检报告（如果获批）。

Rappel important: si vous ne soumettez pas LE FORMULAIRE DE DEMANDE D'EXAMEN PHYSIQUE et les photos, vous n'obtiendrez pas le résultat de l'examen à temps. Le temps d'obtention du résultat sera prolongé jusqu'à la prochaine fois après la présentation du formulaire de demande d'examen physique.

En conformité avec la date et l'heure spécifiées sur le reçu, veuillez apporter le reçu pour la réception du certificat de vérification de l'examen physique (si approuvé) au Comptoir de certificat du service de consultation externe Haidian du Centre de santé.

为方便学生，北京市公安局出入境管理处的警官会不定时在保健中心提供面见服务，完成此步骤的学生可以选择直接在学校通过签证服务公司办理签证。没有完成此步骤的学生可能需要前往北京市公安局出入境管理处进行面签。完成健康检查的所有步骤后，可携带护照和外国人签证证件申请表到保健中心二层 215 房间面见警官。如果 215 房间没有警官值守，可忽略此步骤。

Pour la commodité des étudiants, les polices du département de l'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing auront des entretiens dans le Centre de santé de façon irrégulière. Les étudiants qui ont été interviewés peuvent demander le visa auprès de l'agence de visas sur le campus. Ceux qui ne finissent pas l'étape doivent se rendre au département de l'administration des entrées-sorties du bureau municipal de la sécurité publique de Beijing pour une entrevue en face-à-face.

Après avoir suivi toutes les étapes de l'examen physique, le demandeur pourrait prendre le passeport et le FORMULAIRE DE DEMANDE DE VISA / PERMIS DE SÉJOUR / PERMIS DE RÉSIDENCE pour rencontrer la police dans la salle 215, au deuxième étage du Centre de santé. S'il n'y a pas de police en service, veuillez ignorer cette étape.

收到体检报告之后请携带办理居留证件所需的材料前往北京外国语大学[学生服务中心](#)（地图上标注东校区★1 [Overseas Students Affairs Office](#) 的位置）梁老师处提出申请。

Après avoir reçu le CERTIFICAT DE VÉRIFICATION DE L'EXAMEN PHISIQUE, s'il vous plaît prenez tous les matériels nécessaires pour la demande du permis de séjour au [Centre du Service pour les étudiants](#) (Carte : Campus est ★ [Bureau des affaires des étudiants étrangers](#)) et poser la demande à M.Liang.



4. 办理签证所需要的材料 Documents requis pour les visas

4.1 X1 签证→居留证件 Visa X1 → Permis de résidence

X1 签证有效期为入境之日起 30 天，学生必须在 30 日内办理居留证件。

Obligation de demander un permis de résidence dans les 30 jours suivant la date d'entrée.

— 护照

Passeport

— 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片

Photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm

— [临时住宿登记表](#)

[FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE](#)

— [入学通知书](#)

[Copie originale de l'Avis d'admission](#)

— [体检报告（18 周岁以上）](#)

[CERTIFICAT DE VÉRIFICATION DE L'EXAMEN PHYSIQUE \(18 ans ou plus âgé\)](#)

4.2 居留证件延期 l'Extention du Permis de résidence

— 护照 Passeport

— 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片

Photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm

— [临时住宿登记表](#)

[FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE](#)

4.3 X2 签证增加入境次数 Visa X2 avec des entrées supplémentaires

X2 签证可申请增加 1 次或者 2 次入境次数

Les étudiants titulaires d'un visa X2 peuvent demander une ou deux inscriptions supplémentaires.

— 护照 Passeport

— 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片

Photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm

— [临时住宿登记表](#)

[FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE](#)

— [JW201 或 JW202](#)

[Demande de visa pour étudier en Chine \(JW201 / 202\)](#)

— [入学通知书](#)

[Avis d'admission](#)

4.4 居留证件、X2 签证→停留证件（休学或退学） **Permis de résidence/Visa X2 → Permis de séjour (Interrompre ou abandonner ses études)**

- 护照 Passeport
- 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm
- [临时住宿登记表](#)
[FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE](#)

4.5 本地（北京）由其他学校办理的居留证件→居留证件延期 **Permis de résidence local (Pékin) enregistré par d'autres universités → Renouvellement du permis de résidence**

- 护照 Passeport
- 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm
- [临时住宿登记表](#)
[FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE](#)
- [JW201 或 JW202](#)
[Demande de visa pour étudier en Chine \(JW201 / 202\)](#)
- [入学通知书](#)
[Avis d'admission](#)
- 其他学校的结业证书、学习证明复印件或转学证明原件
Copie du certificat d'achèvement du cours, certificat d'études ou copie originale du certificat de transfert de l'école.

4.6 异地（非北京）学习类居留证件/由其他学校办理的居留证件→居留证件（北京）换发 **Permis de résidence pour les étudiants internationaux non-locaux (hors de Beijing) / Permis de résidence enregistré par d'autres universités → demande de permis de résidence (Beijing)**

- 护照 Passeport
- 2 寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm
- [临时住宿登记表](#)
[FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE](#)
- [JW201 或 JW202](#)
[Demande de visa pour étudier en Chine \(JW201 / 202\)](#)
- [入学通知书](#)
[Avis d'admission](#)
- 前一就读学校的结业证书、学习证明复印件或转学证明原件
Copie du certificat d'achèvement du cours ou certificat d'études de l'université précédente ou copie originale du certificat

de transfert de l'école.

4.7 工作类居留证件→学习类居留证件 **Permis de résidence d'emploi → Permis de résidence d'étudiant**

- 护照 **Passeport**
- 2寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm
- [临时住宿登记表](#)
[FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE](#)
- [JW201 或 JW202](#)
[Demande de visa pour étudier en Chine \(JW201 / 202\)](#)
- [入学通知书](#)
[Avis d'admission](#)
- 离职证明复印件（从落款之日起算，十日内有效）
Copie du certificat de démission (Valable dans les dix jours suivant la date d'inscription)

5. 签证办理方式简介 Présentation de différents moyens d'obtention de visas

从申请办理签证至获得新签证期间，住宿地址不能变更。如计划更换住址，请在申请办理签证前说明，以免造成不便，延误签证办理时间。

De la demande à la réception du nouveau visa, ne changez pas de lieu de résidence. Si le lieu de résidence est sur le point d'être modifié, veuillez préciser la situation avant la demande de visa afin d'éviter tout inconvénient susceptible de retarder les procédures de traitement des demandes de visa.

签证办理有两种方式：

Il y a deux moyens d'obtention de visas :

5.1 正常办理 Procédure normale

学生服务大厅申请→本人去出入境管理处递交材料→出入境管理处取护照

Postulez dans le hall du Centre de services aux étudiants → Soumettez les documents requis au Département d'administration des entrées-sorties en personne → Retirez le passeport auprès du Département d'administration des entrées-sorties

a) 携带办理签证需要的所有材料到学生服务中心大厅梁老师处提出申请

Apporter tous les matériels requis pour la demande de visa à M. Liang dans le hall du Centre de services aux étudiants

b) 老师帮助您检查材料并且领取正式的签证申请表

Un enseignant vérifiera tous les documents soumis et vous remettra le FORMULAIRE DE DEMANDE DE VISA / PERMIS DE SÉJOUR / PERMIS DE RÉSIDENCE.

c) 学生中心二层留学生办公室给相关材料盖章（非常重要，否则出入境管理处将无法受理）

Obtenez tous les timbres requis auprès du Bureau des affaires des étudiants étrangers (Ceci est très important, sans les timbres requis, le Département de l'administration des entrées-sorties ne peut pas accepter la demande.)

住校内的学生需要盖章的材料有：签证申请表第二页左下角，临时住宿登记表

住校外的学生需要盖章的材料有：签证申请表第二页左下角

Les étudiants qui vivent sur le campus doivent faire tamponner les documents suivants: en bas à gauche de la deuxième page du formulaire de demande de visa et le formulaire d'inscription de la résidence temporaire.

Les étudiants qui vivent à l'extérieur du campus doivent faire tamponner les documents suivants: en bas à gauche de la deuxième page du formulaire de demande de visa.

d) 本人携带护照和所有材料前往[北京市公安局出入境管理处](#)（东城区安定门东大街2号）办理

Munissez-vous de votre passeport et de tous les documents nécessaires au [Département de l'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing](#) (Adresse: No. 2 Rue est d'Andingmen, Arrondissement Dongcheng)

e) 收到[签证受理回执](#)

Obtenir [le reçu pour la demande de visa](#)

f) 按照规定时间（自受理之日起，签证和停留证件7个工作日办结，居留证件10个工作日办结）再次前往[北京市公安局出入境管理处](#)缴纳费用并取回护照，具体价格以北京市出入境管理处规定为准。

Payez les frais et recueillez votre passeport du Département de l'administration des entrées-sorties du [Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing](#) selon l'heure stipulée (dans les 7 jours ouvrables à compter de la date d'acceptation du visa et du permis de séjour ; dans les 10 jours ouvrables à compter de la date d'acceptation du permis de résidence.) Les

frais sont soumis aux règlements du Département de l'administration des entrées-sorties.

- g) 签证办理期间可以凭[受理回执](#)在中国境内乘坐飞机、火车，入住酒店。

Avant la délivrance du visa, le demandeur peut réserver des billets d'avion, des billets de train ou des hôtels en utilisant [le reçu pour la demande de visa](#).

5.2 签证服务公司办理 Demande de visas par l'agence de visa

学生服务大厅申请→本人在学生服务大厅递交材料→宿舍前台领取护照

Postulez dans le hall du Centre de services aux étudiants → Soumettez les documents requis dans le hall du Centre de services aux étudiants en personne → Ramassez le passeport à la réception du dortoir

- a) 携带办理签证需要的所有材料到学生服务中心大厅梁老师处提出申请

Apporter tous les matériels requis pour la demande de visa à M. Liang dans le hall du Centre de services aux étudiants

- b) 将护照、申请单和所有材料递交给签证服务公司的工作人员并缴纳费用（具体价格以签证服务公司规定为准）
签证服务公司的工作人员在我校服务时间为每周二和周五 10:00-12:00，开学报到时会根据情况增加工作时间，会在学生服务大厅公示服务时间。

Soumettez votre passeport, formulaire de demande de visa et autres documents requis au personnel de l'agence et payez les frais (soumis à la stipulation de l'agence); les heures de travail du personnel de l'agence sur le campus sont de 10h00 à 12h00 le mardi et le vendredi; le temps de service sera prolongé au début de chaque semestre si nécessaire et sera annoncé dans la salle du Centre de services aux étudiants.

- c) 首次在京申请居留许可的学生需要接受面签，签证服务公司的工作人员会通知学生本人何时何地去参加面签（在保健中心 215 房间面见过警官的学生递交已盖章的外国人签证证件申请表可免去此步骤）

Pour une première demande de permis de séjour, le candidat devra passer un entretien en personne. Le personnel de l'agence de service de visa informera le demandeur quand et où assister à l'entrevue (les candidats seront exemptés de l'entrevue s'ils ont soumis le formulaire VISA / PERMIS DE SÉJOUR / PERMIS DE RÉSIDENCE tamponné après avoir rencontré la police dans la salle 215 du Centre de santé de voyage international de Beijing).

- d) 收到签证公司的取件凭证。按照签证服务公司告知的时间（约 3 周左右）领取护照。住西院的同学去[西院白楼服务台 \(West Campus 4\)](#) 领取，住东院的同学去[东院国交楼服务台 \(East Campus 9\)](#) 领取，住校外的同学在学生服务大厅找梁老师领取。

Obtenez le reçu pour l'obtention des visas auprès de l'agence. Récupérez votre passeport en fonction de l'heure indiquée par l'agence (environ 3 semaines). Ceux qui vivent dans le Campus Ouest peuvent retirer leur passeport à la réception du [Dortoir International des Etudiants \(Campus Ouest - 4\)](#); ceux qui vivent dans le Campus Est pourraient récupérer le passeport à la réception du [Dortoir International des Etudiants \(Campus Est - 9\)](#); ceux qui vivent à l'extérieur du campus peuvent aller chercher M. Liang dans le hall du Centre de services aux étudiants pour récupérer le passeport.

- e) 签证办理期间不可以在中国境内乘坐飞机、火车，入住酒店。如果需要加急等其他服务请咨询签证服务公司工作人员。签证公司工作人员工作时间会在学生服务中心大厅公示，请留意。

Avant la délivrance du visa, le demandeur **n'est pas autorisé** à réserver des billets d'avion, des billets de train ou des hôtels. Veuillez contacter le personnel de l'agence si vous avez besoin de services urgents ou autres. Veuillez prêter attention au temps de service du personnel de l'agence annoncé dans le hall du Centre de services aux étudiants.

5.3 补充说明 Explications supplémentaires

- a) 居留证件参考价格：400 元/6 个月，800 元/12 个月

Frais de référence du permis de résidence: 400 yuans / 6 mois; 800 yuans / 12 mois

- b) 签证服务费参考价格：100 元/次，如需其他个性化服务，请咨询签证服务公司工作人员
Frais de service de référence pour la demande de visa: 100 yuans par fois; pour d'autres services personnalisés, veuillez contacter le personnel de l'agence
- c) 实际费用以北京市公安局出入境管理处以及签证服务公司对外公布价格为准，北京外国语大学不收取任何费用。
Les dépenses réelles sont assujetties aux prix publiés par le Département de l'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing et l'agence de demande de visa; BFSU ne facture aucun frais.
- d) 签证服务公司为北京市公安局出入境管理处指定的服务公司。
L'agence de demande de visa est autorisée par le Département d'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing.
- e) 护照递交后请妥善保管护照收取方提供的收据。
Prenez garde de conserver le reçu de réception de passeport.
- f) 护照和材料一经递交无法撤回，请您认真规划外出行程。
Votre passeport et vos documents, une fois soumis, ne peuvent pas être rappelés. Veuillez planifier votre voyage en conséquence.
- g) 通过签证服务公司办理签证的学生需要保持电话畅通。
Gardez votre téléphone en service si vous demandez le visa à l'aide de l'agence.
- h) 选择任何一种办理方式，签证办理期间都无法在银行柜台办理业务，护照复印件和签证受理回执无法在银行柜台使用，自动取款机和电子银行业务不受影响。
Le demandeur de visa ne peut pas profiter du service bancaire du guichet avant la délivrance du visa. La copie du passeport et le reçu de demande de visa ne sont pas acceptés par le guichet, alors que l'utilisation des guichets automatiques et des services bancaires électroniques ne seront pas interrompues.
- i) 选择不同的办理方式，需要提交的材料有可能不一致，具体要求以护照收取方的要求为准。
Les documents à soumettre peuvent être différents selon les canaux de demande de visa. Il faut demander aux collecteurs de passeports leurs exigences.
- j) 北京市公安局出入境管理处可能会根据具体情况要求提交其他申请材料，学校无法提前告知。
Le Département de l'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing pourra exiger des documents supplémentaires. L'université ne vous en informera pas toujours à l'avance.

6. 常用地址的信息 Adresses importantes

地图中标出的出发点均为北京外国语大学东校区

Tous les points de départ indiqués sur la carte font partie du campus est de l'Université des langues étrangères de Beijing (BFSU)

6.1 北京市公安局出入境管理处（办理签证或居留证件） Département de l'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing (Pour un visa ou un permis de résidence)

地址：北京市东城区安定门东大街2号（雍和宫以东）

Adresse: No. 2 Rue Est d'Andingmen, Arrondissement Dongcheng, Pékin (à l'est du Temple des lamas)

电话：010-84020101

Téléphone: 010-84020101

工作时间：星期一至星期六（法定节假日除外）9:00-17:00

Horaires de bureau : 9:00-17:00 Lundi à Samedi (à l'exception des vacances officielles)

出租车：约13公里，40元

En taxi: environ 13 kilomètres, 40 yuans



公交：

魏公村站上车（4号线天宫院方向）→西直门站换乘（2号线内环）→雍和宫站下车（C西南口出）→向东步行1公里

Transport publique:

Prenez le métro la ligne 4 à la station Weigongcun dans la direction de Tiangongyuan → à la station Xizhimen prenez la ligne 2 → à la station Yonghegong Temple des lamas prenez la sortie C (sortie sud-ouest) → Marchez vers l'est pendant 1 km

北京外国语大学留学生办公室



6.2 万寿寺派出所（丢失护照后办理报失证明，签证或居留证件过期办理处罚） Station de Police

Wanshousi (Signalez la perte du passeport et payez la pénalité pour l'expiration du visa ou du permis de résidence)

地址：北京市海淀区紫竹院路一号
电话：010-68419305
工作时间：8:30-11:30 13:30-18:00
出租车：约 4 公里，15 元

Adresse: No. 1 Rue Zizhuyuan, Arrondissement Haidian, Pékin
Téléphone: 010-68419305
Horaires de bureau: 8:30-11:30 13:30-18:00
En taxi: environ 4 kilomètres, 15 yuans



步行：约 1.4 公里

À pied : environ 1.4 kilomètres



6.3 北京市公安局海淀分局（签证或居留证件过期办理处罚） Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing, succursale de Haidian (Payez la pénalité pour l'expiration du visa ou du permis de résidence)

地址：北京市海淀区长春桥路 15 号

Adresse: No. 15 Rue Changchunqiao, Arrondissement Haidian, Pékin

电话：010-82519750

Téléphone: 010-82519750

工作时间：8:00-11:30 13:30-17:30

Horaires de bureau: 8:00-11:30 13:30-17:30

出租车：约 1.6 公里，13 元

En taxi: environ 1.6 kilomètres, 13 yuans



步行：1.3 公里

À pied: 1.3 kilometers



7. 其他特殊情况的解决方案 Solutions pour d'autres cas spéciaux

7.1 护照到期更换新护照 Renouvellement du passeport expiré

- a) 在中国境内更换护照且持居留证件的同学在取得新护照十天之内必须办理居留证件更新手续
Les étudiants titulaires d'un permis de séjour qui ont renouvelé leur passeport en Chine doivent également demander le renouvellement du permis de séjour dans les 10 jours à compter de la date d'obtention du nouveau passeport.
- b) 在境外取得新护照的同学在入境时需要向中国海关出示新旧两本护照，并在新护照上盖入境章。
Les étudiants qui ont obtenu un nouveau passeport à l'extérieur de la Chine doivent présenter leur passeport ancien et nouveau aux douanes chinoises et obtenir le cachet sur le nouveau passeport lorsqu'ils entrent en Chine.
- c) 取得新护照后立即办理新的临时住宿登记表（用新护照号码登记）
Mettez à jour le **FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE RÉSIDENCE TEMPORAIRE** immédiatement après l'obtention d'un nouveau passeport (en utilisant le nouveau numéro de passeport)
- d) 学生服务中心大厅找梁老师领取正式的签证申请表
Obtenez un **FORMULAIRE DE DEMANDE DE VISA / PERMIS DE SÉJOUR / PERMIS DE RÉSIDENCE** de M. Liang au Centre de services aux étudiants
- e) 学生中心二层留学生办公室，在签证申请表第二页盖章
Obtenez le timbre sur la deuxième page du formulaire de demande de visa au Bureau des affaires étudiants étrangers au deuxième étage du Centre de services aux étudiants
- f) 携带所需材料前往[北京市出入境管理处](#)（地址：东城区安定门东大街2号，小街桥签证大楼）办理
Apportez tous les matériels nécessaires au [Département d'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing](#) (Adresse : Bâtiment de demande de visa, près du Pont Xiaojie, No.2 Rue Est d'Andingmen, Arrondissement Dongcheng)

所需材料： Matériels requis:

- 新旧两本护照 Ancien et nouveau passeport
- 2寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm
- [临时住宿登记表](#)（必须使用新护照号码并盖章）
FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE (en utilisant le nouveau numéro de passeport et tamponné)
- 签证申请表（需盖章）
FORMULAIRE DE DEMANDE DE VISA / PERMIS DE SÉJOUR / PERMIS DE RÉSIDENCE (tamponné)

7.2 丢失护照 Perte du passeport

- a) [派出所](#)办理《[护照报失证明](#)》
Obtenez **LA CONFIRMATION DU SIGNALEMENT DE LA PERTE DU PASSEPORT** au [poste de police local](#)
- b) 大使馆申请办理新护照
Demander un nouveau passeport à l'ambassade
- c) 取得新护照后立即办理新的[临时住宿登记表](#)

Mettez à jour le [FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE RÉSIDENCE TEMPORAIRE](#) immédiatement après l'obtention du nouveau passeport

- d) 学生服务中心大厅找梁老师领取正式的签证申请表
Obtenez un FORMULAIRE DE DEMANDE DE VISA / PERMIS DE SÉJOUR / PERMIS DE RÉSIDENCE de M. Liang au Centre de services aux étudiants
- e) 学生中心二层留学生办公室，在签证申请表第二页盖章
Obtenez le timbre sur la deuxième page du formulaire de demande de visa au Bureau des affaires étudiants étrangers au deuxième étage du Centre de services aux étudiants
- f) 携带所需材料前往北京市出入境管理处（地址：东城区安定门东大街2号，小街桥签证大楼）办理
Apportez tous les matériels nécessaires au Département d'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing (Adresse : Bâtiment de demande de visa, près du Pont Xiaojie, No.2 Rue Est d'Andingmen, Arrondissement Dongcheng)

所需材料：Matériels requis :

- 护照 Passeport
- 2寸（35mm×49mm）大小的近期半身正面免冠彩色照片
Photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm
- [临时住宿登记表](#)
[FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE](#)
- 签证申请表（需盖章）
FORMULAIRE DE DEMANDE DE VISA / PERMIS DE SÉJOUR / PERMIS DE RÉSIDENCE (tamponné)
- [护照报失证明](#)
[LA CONFIRMATION DU SIGNALEMENT DE LA PERTE DU PASSEPORT](#)

7.3 实习加注 **Demande d'annotation de stage hors campus pour les étudiants étrangers**

实习加注办理办法（在华学习期限超过 180 天的学生可申请）：

Comment ajouter les informations de stage au permis de séjour (les étudiants qui étudient en Chine pendant plus de 180 jours peuvent postuler):

- a) 学院办公室，提出申请并得到学院批准
Déposez une demande au bureau du collège correspondant et obtenez l'approbation
- b) 留学生办公室，取得实习同意函
Obtenez une lettre de consentement au stage du Bureau des affaires des étudiants étrangers
- c) 学生服务中心大厅一层梁老师，领取正式的签证申请表
Obtenez un FORMULAIRE DE DEMANDE DE VISA / PERMIS DE SÉJOUR / PERMIS DE RÉSIDENCE de M. Liang au Centre de services aux étudiants
- d) 学生中心二层留学生办公室，在签证申请表第二页盖章
Obtenez le timbre sur la deuxième page du formulaire de demande de visa au Bureau des affaires étudiants étrangers au deuxième étage du Centre de services aux étudiants
- e) 携带所需材料前往北京市公安局出入境管理处（东城区安定门东大街2号，小街桥签证大楼）办理
Apportez tous les matériels nécessaires au Département d'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing (Adresse : Bâtiment de demande de visa, près du Pont Xiaojie, No.2 Rue Est d'Andingmen, Arrondissement Dongcheng)

所需材料: Matériels requis :

——护照 Passeport

——2寸(35mm×49mm)大小的近期半身正面免冠彩色照片

Photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm

——[临时住宿登记表](#)

[FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE](#)

——签证申请表(需盖章)

FORMULAIRE DE DEMANDE DE VISA / PERMIS DE SÉJOUR / PERMIS DE RÉSIDENCE (tamponné)

——实习单位出具接收实习的证明(证明应为中文)或实习合同,应注明接受实习的留学生的基本信息、就读院校和实习时间,实习单位联系人联系电话

Lettre de confirmation de stage (en chinois) ou un contrat de stage fourni par l'employeur, qui devrait indiquer les informations de base, le collège et le temps de stage, ainsi que les coordonnées du stagiaire.

——留学生办公室出具的实习同意函

Lettre de consentement à un stage délivré par le Bureau des affaires des étudiants étrangers.

7.4 签证/居留证件过期 Expiration du visa/du permis de résidence

a) 办理新的[临时住宿登记表](#),住校内的学生需要持临时住宿登记表到留学生办公室盖章。

Soumettez un nouveau [FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE RÉSIDENCE TEMPORAIRE](#). Les étudiants qui habitent sur le campus doivent demander d'un cachet au Bureau des affaires des étudiants étrangers sur le FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE.

b) 携带护照和临时住宿登记表前往居住地所在派出所办理签证过期处罚手续,住校内的学生需前往[万寿寺派出所](#)办理。处罚手续办理完成后会收到公安机关开具的《行政处罚决定书》。

Rendez-vous au bureau de police local pour les formalités de pénalité pour un séjour prolongé avec passeport et FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE RÉSIDENCE TEMPORAIRE. Les étudiants vivant sur le campus devraient aller à [la station de police de Wanshousi](#). Les étudiants recevront la décision de sanction administrative après avoir terminé la procédure.

c) 学生服务中心大厅一层梁老师,领取正式的签证申请表

Obtenez un formulaire de demande de visa officiel de M. Liang, 1ère étage du Centre de service aux étudiants.

d) 学生中心二层留学生办公室,在签证申请表第二页盖章

Obtenez le timbre sur la deuxième page du formulaire de demande de visa au Bureau des affaires étudiants étrangers au deuxième étage du Centre de services aux étudiants

e) 携带所需材料前往北京市公安局出入境管理处(东城区安定门东大街2号,小街桥签证大楼)办理

Apportez tous les matériels nécessaires au Département d'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing (Adresse : Bâtiment de demande de visa, près du Pont Xiaojie, No.2 Rue Est d'Andingmen, Arrondissement Dongcheng)

所需材料: Matériels requis :

——护照 Passeport

——2寸(35mm×49mm)大小的近期半身正面免冠彩色照片

Photos d'identité récentes en couleur de taille 35mm×49mm

——[临时住宿登记表](#)

FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE

— 签证申请表（需盖章）

FORMULAIRE DE DEMANDE DE VISA / PERMIS DE SÉJOUR / PERMIS DE RÉSIDENCE (tamponné)

— 行政处罚决定书

Décision de sanction administrative



8. 附录 Annexe

8.1 校园地图 Carte du campus

图 V 北京外国语大学校园地图
Carte V – Carte du Campus



8.2 健康检查申请表 Formulaire de demande d'examen physique

[点击可下载打印](#)

[Cliquez pour télécharger et imprimer](#)

8.3 外国人签证证件申请表 FORMULAIRE DE DEMANDE DU VISA/PERMIS DE SEJOUR/PERMIS DE RESIDENCE

[点击可下载打印](#)

[Cliquez pour télécharger et imprimer](#)

8.4 临时住宿登记表 FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE

住在校内的学生，住宿登记样式如下图所示：

Le formulaire d'inscription pour ceux qui vivent sur le campus est le suivant:

临时住宿登记单
REGISTRATION FORM OF TEMPORARY RESIDENCE

入住时间 Arrival Date	2017/09/05	退房时间 Departure Date	2018/02/02	房号 Room No.	
中文姓名 Chinese Name		英文姓 Surname		英文名 First Name	
证件类型 Type of Certificate	普通护照	证件号码 Certificate No.		性别 Sex	男 出生日期 Date of Birth
国籍 Nationality		职业 Occupation		来京理由 Purpose of Arrival	
签证类别 Type of Visa	短期学习签证	签证有效期 Valid Visa	2018/02/02	签发单位 Issued by	
签证编号 Visa NO.		入境口岸 Entry port		接待单位 Received by	北外
入境日期 Date of Entry into China		离境日期 Date of Exit From China		备注 Remarks	

临时住宿登记表办理地点：

住在北外西院的同学：[西院白楼服务台 \(West Campus 4\)](#)

住在北外东院的同学：[东院国交楼服务台 \(East Campus 9\)](#)

Lieux d'inscription au FORMULAIRE D'INSCRIPTION DE LA RÉSIDENCE TEMPORAIRE

Pour ceux qui vivent sur le campus Ouest: [Comptoir de service au dortoir des étudiants internationaux \(Campus Ouest - 4\)](#)

Pour ceux qui vivent sur le campus Est: [Comptoir de service au dortoir étudiant international \(Campus Est - 9\)](#)

校外住宿的学生，住宿登记样式如下图所示：

Le formulaire d'inscription pour ceux qui vivent hors campus est le suivant:

No. 02414

临时住宿登记表 表(三)

REGISTRATION FORM OF TEMPORARY RESIDENCE

英文姓 Surname	英文名 First Name	性别 Sex	女
中文姓名 Name in Chinese	国籍 Nationality	出生日期 Date of Birth	
证件类型 Type of Certificate	证件号码 Certificate No.	签证类别 Type of Visa	一次入出境
签证有效期 Valid Visa	抵达时间 Date of Arrival	离开时间 Date of Departure	
住宿种类 Housing Status	住址 Address	社区民警 Community Police	

派出所联系电话:

办理地点：居住地所在派出所

Lieux d'inscription : stations de police locaux



8.5 外国来华留学人员签证申请表 (JW201/202) Demande de visa pour étudier en Chine (JW201 / 202)

No. [REDACTED]		接受院校/Host Institution: 北京外国语大学	
由 接 受 留 学 人 员 院 校 填 写	姓名: 姓/Family Name 名/Given Names Name: [REDACTED]		
	国籍/Nationality: [REDACTED]	护照号码/Passport No.: [REDACTED]	性别/Sex: 男
	婚否/Marital Status: 单身		
	出生日期: 年 月 日 Date of Birth: y. m. d.	出生地点/Place of Birth: [REDACTED]	
	家庭地址和电话/Home Add.&Tel: [REDACTED]		
	最后学历/Highest Academic Degree Obtained: 本科		职业/Occupation: 学生
	工作或学习单位/Employer or Institution Affiliated: [REDACTED]		
	来华学习专业/Field of Study in China: 中国商务研究		学习期限: 自 年 月至 年 月 Duration: from 2018 03 y. m. to 2018 07 y. m.
	学生类别/Student Status: 普通进修生		注册截止日期/Deadline for Registration: 2018 年 月 日/d.
	推荐单位和电话/Reference &Tel: [REDACTED]		
在华事务担保人和电话/Guarantor in China &Tel: [REDACTED]			
经费来源/Source of Funding: 奖学金/Scholarship <input type="checkbox"/> ; 自费/Self-supporting <input type="checkbox"/> ; 其他/Other <input type="checkbox"/> 经济担保人或机构/Financial support will be provided by: [REDACTED]			
审 批 机 关 盖 章	Authorized by: [REDACTED] (印章/Seal)		申请人签字: Signature of Applicant: [REDACTED]
	[REDACTED]		年 月 日 y. m. d.
备 注	<p>1. 此表仅限于非政府渠道接受的外国留学人员使用。 2. 请持本表前往中国使(领)馆申请来华学习签证。 3. 请持本表到校注册。</p> <p>Notes: 1. This form is for private and inter-institutional students. 2. Please present this form to apply for student entry visa at the Chinese Embassy or Consulate General. 3. Please present this form to register at the host institution.</p>		

8.6 入学通知书原件 La copie originale de l'avis d'admission

北京外国语大学
录取通知书

女士:

我们高兴地通知您，经审查您的申请材料，我校决定录取您作为普通进修生，自2017年09月起至2018年01月到我在中国语言文学学院学习汉语言专业，授课语言为汉语。

在华期间，您的一切费用根据校际交流协议执行。

如果您自愿遵守中国的法律、法规和学校的校纪、校规，请您持本《录取通知书》、《外国留学人员来华签证申请表》(JW202)表、《外国人体格检查记录》及血液化验报告（均为原件），前往中国大使馆（领事馆）申请来华学习签证，并于2017年09月06日至2017年09月07日期间，持上述证明到我校报到，因故不能按期报到，必须事先征得我校同意。否则，将视为自动放弃入学资格。

学生本人签字

年 月 日**注意事项:**


- 1、请您一定持来华学习签证入境。否则，一切后果由本人自负。
- 2、请准备8张照片（与本人护照照片一致）。
- 3、入境后，请立即到学校办理报到手续，并在留学生办公室登记签证信息，如个人原因导致签证过期，所受处罚的一切费用自理。

地址：北京市海淀区西三环北路19号留学生办公室

电话：08610-8881-6549

Email: wsclxb@bfsu.edu.cn

8.7 体检报告原件 COPIE ORIGINALE DU CERTIFICAT DE VÉRIFICATION DE L'EXAMEN
PHYSIQUE



中华人民共和国出入境检验检疫
ENTRY-EXIT INSPECTION AND QUARANTINE
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
境外人员体格检查记录验证证明
CERTIFICATE OF VERIFICATION
(FOR PHYSICAL EXAMINATION RECORD FOR FOREIGNER OR OVERSEAS CHINESE)

正本

编号 No. 100001021705

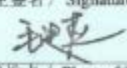
姓 / Surname	名 / Given names
性别 / Sex	出生日期 / Date of birth
女 / Female	
国籍 / Nationality	证件号码 / Passport or ID No.
职业 / Occupation	
学生 Student	
公司 / 学校 / 其它 Company / school / others	
北京外国语大学	
通讯地址 [中国] / Mailing address (China)	
无	
电话号码 [中国] / Telephone Number (China)	
无	


■ 兹证明此申请人所持健康检查记录，经过验证，符合要求。

■ 本证明自签发之日起，有效期为六个月。

This is to certify that the health examination record held by this applicant accords with the requirement as a result of verification.

This certificate is valid for six months from the date of issue.

医生姓名 / Name of Doctor	医生签名 / Signature of Doctor
毛迅燕 MAOXUNYAN	
签发日期 / Date of issue	签发地点 / Place of issue
SEP-11-2017	北京市海淀区西北旺镇德政路10号 NO. 10 Dezheng Road, Hadian District, Beijing.



Official Stamp

[S-7(2003.1.1)*1]



8.8 外国人签证证件受理回执 REÇU DE DEMANDE DU VISA/PERMIS DE SÉJOUR/PERMIS DE RÉSIDENCE

选择去出入境管理处办理签证或居留证件的学生，递交护照和申请材料后会得到外国人签证证件受理回执，办理期间可凭此回执在中国境内乘坐飞机、火车，入住酒店。绿色箭头显示，取护照时需要缴纳的费用，红色箭头显示取护照的地点，蓝色箭头显示取护照的日期。此回执非常重要，不能丢失。

Ceux qui font une demande de visa auprès du Département d'administration des entrées-sorties du Bureau municipal de la sécurité publique de Beijing, après avoir obtenu le reçu de demande de visa / permis de séjour / permis de résidence, peuvent réserver des billets d'avion, des billets de train ou des hôtels. Les frais à payer lors de l'obtention du passeport sont indiqués par la flèche verte comme suit. La flèche rouge indique où récupérer le passeport. La flèche bleue indique quand récupérer le passeport. Veuillez prendre soin de ce reçu très important.



编号: 0079593

V00000009438239

外国人签证证件受理回执

VISA / STAY PERMIT / RESIDENCE PERMIT APPLICATION RECEIPT

英文姓	英文名		
Surname	Given name		
中文姓名	出生日期	年	月
Name in Chinese	Date of birth	M	D
性别	国籍	护照号码	申请项目
Sex	Nationality	Passport No.	Application
拟收费用	取证地点	取证日期	居留证件申请
Fee	W011 Collection site	20131204	400
受理人	申请人签名	受理日期	20131220
Received by	Application's signature	Received on	

北京市公安局出入境管理总队

8.9 护照报失证明 LA CONFIRMATION DU SIGNALEMENT DE LA PERTE DU PASSEPORT

编号: 15030901

护照报失证明
CONFIRMATION OF REPORTING THE LOSS OF PASSPORT

姓名 _____ 性别 _____ 出生日期 _____ 国籍 韩国
Name in Full _____ Sex _____ Date of Birth _____ Nationality _____

于 2015 年 3 月 9 日向我局报告他（她）的护照（号码: _____）
Reported at our bureau on (Date) _____ that his/her passport (No. _____)

于 2015 年 3 月 9 日在 北京（地点）丢失。
was lost on (Date) _____ at (Where) _____


盖章: _____
STAMP: _____
出入境管理大队

日期: 2015 年 3 月 9 日
DATE: _____


BEIJING FOREIGN STUDIES UNIVERSITY